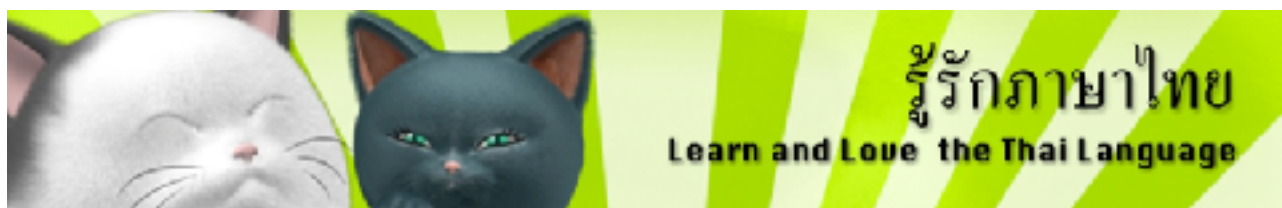


Cat Cartoons: Episode Sixty: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ศาลพระภูมิ

pôo ban-yaai: dton · sǎan prá-poom

Narrator: Episode – ‘Saan pra-poom’

สวัสดี: แมวเอ๋ยแมวเหมียว

sèet-wâat: maew ôie maew mǐeow

Si Sawat: ‘Maew oie maew mieow’

รูปร่างประเปรี้ยวเป็นนักรหา

rôop râang bprà-bprieow bpen nák nǎa

‘Roop raang bpra-prieow bpen nak naa’

ร้องเรียกเหมียวเหมียวประเดี๋ยวกี้มา

róng riak mǐeow mǐeow bprà-dǐeow gôr maa

‘Rong riak mieow mieow bpra-dieow gor maa’

เอ๊ะ ใครนะ

e · krai nâ

Huh?! Who’s there?

เก๋ำแต่ม: ครอกฟี่ ครอกฟี่

gâo dtâem: krôk-fée krôk-fée

Kao Taem: ‘Krok fee’ ‘Krok fee’ (snoring sound).

สีสวาด: เมี้ยวว!!! (เหมียว)

sèet-wâat: meooow (mĕow)

Si Sawat: Meow!!!

เก้าแต้ม: ปัดโธ่ ตกใจหมดเลย กำลังหลับสบายเชียว

gâo dtâem: bpàt tōh dtòk-jai-mòt-loie · gam-lang làp sà-baai chieow

Kao Taem: Yikes! You scared the hell out of me, I was enjoying such a deep sleep.

สีสวาด: ที่นอนมีตั้งเยอะตั้งแยะทำไมมานอนบนศาลพระภูมิล่ะ

sèet-wâat: tē non mee dtāng yúh dtāng yáe tam-mai maan on bon sǎan prá-poom lǎ

Si Sawat: There are so many places to sleep, why must you come and sleep on a ‘Saan pra-poom’, huh?

เก้าแต้ม: ก็มันสูงดี ลมพัดเย็นสบายด้วย

gâo dtâem: gôr man sǒong dee · lom pát yen sà-baai dûay

Kao Taem: Well, it is quite tall and there’s a cool breeze too.

สีสวาด: ศาลพระภูมิเนีย(นี่อะ)นะ เค้า(เขา)ถือว่าเป็นที่สถิตของเทวดาประจำพื้นที่หรือสถานที่นั้นๆ
ชั้น(ฉัน)เห็นคุณแม่พี่געมาไหว้บ่อยๆ

sèet-wâat: sǎan prá-poom nĭa (nēe a) ná · káo (kǎo) tēu wāa bpen tē sà-tìt kǒng
tay-wá-daa bprà-jam péun tē rēu sà-tǎan tē nán nán chán (chǎn) hĕn kun-ná-
māe pēe gèng maa wái bòi bòi

Si Sawat: “Saan pra-poom’ are considered to be the dwelling place of the resident guardian spirit(s) of a particular land or place.

เก้าแต้ม: พระภูมิ คืออะไรหลอ(หรือ)

gâo dtâem: prá poom · keu a-rai lõr (rĕu)

Kao Taem: What’s a ‘Pra-poom’?

สีสวาด: พระภูมิ ก็คือ เทวดาผู้รักษาสถานที่

sèet-wâat: prá poom · gôr keu · tay-wá-daa pōo rák-sǎa sà-tǎan tē

Si Sawat: A ‘Pra-poom’ is the guardian spirit of a place.

เก้าแต้ม: งั้นฉัน(ฉัน)ไปหาที่อื่นนอนดีกว่า

gâo dtâem: ngán chán (chǎn) bpai hǎa tē èun non dee gwàa

Kao Taem: If so, I best go look for another place to sleep.

ผู้บรรยาย: ศาลพระภูมิ คือ ที่สถิตของเทวดาประจำพื้นที่ พระภูมิ คือ เทวดาผู้ดูแลพื้นที่

Narrator: A 'Saan pra-poom' is the dwelling place of resident guardian spirits. A 'Pra-poom' is a guardian spirit.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

'Saan' (ศาล) on its own basically has two core meanings: a court (a place where trials and other legal cases happen) or a shrine (a place for worship that is holy).

'Pra-poom' (พระภูมิ) basically means a 'guardian spirit(s)'.

So 'Saan pra-poom' (ศาลพระภูมิ) basically means a 'guardian spirit house(s)'. You can read more about it here: http://www.chiangmai-chiangrai.com/spirit_house.html.

'Tay-wa-daa' (เทวดา) on its own basically means a 'god / goddess or angel' however in this dialogue it is probably used to refer more to a 'guardian spirit'.

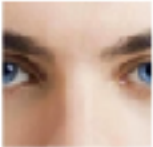
The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-sixty-learn-and-love-the-thai-language/>

 Bio

 Latest Posts



Sean Harley

Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at

Speak Read Write Thai (blog, Facebook, and twitter).